

Axe 3. ARTYP

Typologie aréale

Bilan 2014-2018 rédigé en mai 2017

Le programme de recherche a été coordonné depuis 2014 par Claudine Chamoreau (CNRS) et Anaïd Donabédian (Inalco/IRD), dont les travaux sont respectivement ancrés dans les aires Méso-Amérique et Asie Occidentale. Les membres permanents sont en outre Denis Costaouec (Paris 5) et Enrique Palancar (CNRS) pour la Méso-Amérique, Fida Bizri (INALCO) et Victoria Khurshudyan (INALCO) pour l'Asie Occidentale.

L'axe 3, ARTYP, réunit des chercheurs qui ancrent leurs travaux à la fois dans la linguistique de terrain, la description linguistique d'une langue ou d'un groupe de langues auxquelles ils ont accès de première main, la typologie linguistique et l'étude du contact de langues. Si les deux premiers aspects, terrain et description, sont souvent associés dans la pratique de la linguistique contemporaine, la réflexion sur le domaine qui constitue l'intersection des deux derniers, la typologie aréale, est une perspective assez récente en linguistique (Dahl 2001 : 1457)

L'objectif de cet axe est 1) de penser en termes théoriques l'articulation entre ces champs de la linguistique, 2) de montrer la pertinence de cette articulation en appliquant l'approche croisée à l'étude de catégories linguistiques sélectionnées (notamment la relativisation), et 3) de vérifier jusqu'à quel point les mêmes méthodes peuvent s'appliquer à deux aires aux caractéristiques très différentes, la Méso-Amérique d'une part, l'Asie Occidentale de l'autre.

Le programme a également bénéficié des travaux de doctorants, Fany Muchembled (La Possession Prédicative en langues yuto-aztèques: une étude comparative à partir de la perspective de la grammaticalisation, contrat Conacyt en cotutelle INALCO-UNISON, 05/2014), Rolando Hernández Domínguez (Tiempo-aspecto-modalidad en purépecha, 08/2015, contrat Conacyt), Tom Durand (L'intransitivité scindée dans les langues arawak, 09/2016, contrat INALCO), Ernesto Hernández Andrade (El área lingüística de Vijana. Similitudes y diferencias de los dialectos del zapoteco de la Sierra Norte del estado de Oaxaca, contrat Conacyt, soutenance prévue 2017), Jhonnatan Rangel Murueta (Variations linguistiques et langue menacée de disparition. Le cas du nuumte oode ou ayapaneco dans l'état de Tabasco, Mexique, contrat Conacyt, soutenance prévue 2018), Katherine Hodgson (Subordination in Armenian dialects: an experimental study from an areal-typological perspective, contrat Inspire, soutenance prévue 2018), Pinar Karakilçik (Le corpus théâtral en arméno-turc comme source pour la documentation de l'ottoman parlé et l'étude du contact de langues, Bourse Gulbenkian, soutenance prévue 2018).

Le programme a également bénéficié de collaborations nationales et internationales, et notamment de la synergie avec plusieurs programmes financés, ce qui a permis d'inscrire les travaux dans une vision aréale plus représentative. De nombreuses collaborations outre-atlantique pour les travaux sur la Méso-Amérique ont été mises en place, les projets PICS avec le CIESAS (Mexique), ECOS avec l'Université de Sonora, ELDP sur le Pesh au Honduras et ELDP sur le Matlazinca au Mexique;

l'opération LC3 du Labex EFL et les collaborations européennes (notamment Francfort) pour l'Asie Occidentale.

1. La syntaxe des relatives dans les deux aires

Le projet initial visait à aborder la question de la typologie aréale à travers l'analyse de la variation de deux traits linguistiques sélectionnés pour leur capacité à croiser des propriétés très variées des systèmes en présence : la syntaxe des relatives et le marquage de la possession. Cependant la richesse et la complexité du seul domaine de la relative dans les deux zones géographiques nous ont conduit.e.s à nous concentrer sur ce seul domaine, qui met en œuvre de nombreux aspects de la morphosyntaxe des langues concernées.

1.1. Aire Asie Occidentale

Dans l'aire Asie Occidentale, on observe deux principales stratégies de relativisation :

- relatives postnominales finies avec subordonnant (langues iraniennes notamment), pronom relatif (arménien et langues caucasiques), et gap (surtout dans les corpus oraux)
- relatives prénominales non finies (participiales) (langues turciques notamment)

Malgré la diversité typologique et génétique des langues en présence, qui explique que les différents groupes linguistiques aient une affinité historique avec l'un ou l'autre des types comme signalé plus haut, l'étude des relatives montre qu'en réalité le type postnominal fini et le type prénominal non fini coexistent à des degrés divers et sont en concurrence dans toutes les langues de l'aire. Certains types représentés en Més-Amérique sont beaucoup plus marginaux en Asie Occidentale, notamment les relatives à noyau interne, représentées seulement dans quelques langues caucasiques. Cette convergence est clairement dictée non pas par les affinités génétiques entre les langues de l'aire, mais par leur proximité géographique (Creissels 2005, Gandon 2016).

Certains traits additionnels viennent structurer l'aire :

- l'usage du pronom corrélatif, caractéristique de la moitié orientale de l'aire (en ossète, c'est la seule stratégie disponible, ce qui, comme le suggèrent Beliayev 2014 et Erschler 2014 (journées d'études de l'axe), pourrait fournir une indication sur un lien diachronique entre corrélatives et relatives dans cette aire) ;
- l'usage d'un pronom résomptif (canonique en sémitique, mais fréquent dans les stratégies orales partout dans le monde), qui conduit à s'interroger sur les biais induits par le type de corpus étudié (cf. K. Hodgson, journée d'études 2014)

Enfin, des corrélations sont observées entre type de stratégie de relativisation et hiérarchie d'accessibilité : les relatives finies, qui autorisent un marquage explicite de toutes les fonctions morphologiquement disponibles, permettent de relativiser un éventail de fonctions très large (parfois toutes les fonctions) alors que les relatives non finies présentent des limites liées :

- à la concurrence au sein de la relative (qui se présente comme un syntagme participial) des marques inhérentes à la syntaxe nominale et sans lien avec la relativisation d'une part, et des marques correspondant à des fonctions de type argumental (notamment la concurrence du génitif marquant le possessif et du génitif marquant l'agent du participe).

- au poids de la morphologie dans la langue concernée : un faible inventaire casuel signifie alors plus d'ambiguïtés dans l'interprétation de la fonction de la relative, et donc une restriction des fonctions relativisables aux positions supérieures dans l'échelle d'accessibilité (Comrie & Keenan 1979). C'est ce qui explique notamment qu'en turc, il est possible de relativiser le possesseur, alors qu'en arménien cela ne l'est pas.

1.2. Aire Méso-Amérique

Dans l'aire Méso-Amérique, les stratégies de relativisation sont de deux types principaux :

- relatives postnominales finies à noyau externe avec subordonnant ou asyndétiques (sans subordonnant) ou avec pronom relatif (et gap)
- relatives à noyau interne

Ces types renferment quelques particularités singulières :

- Ces trois types de relatives en Méso-Amérique ont confirmé une corrélation bien connue entre ordre des constituants et position de la proposition relative (Dryer 2007, 2013). La majorité des langues en Méso-Amérique sont à prédicat initial et les relatives sont postnominales. Seules quelques langues ayant été à prédicat final auparavant, comme les langues de la famille mixe-zoque, présentent aussi quelques relatives prénominales (moins fréquentes que les postnominales, de plus toute langue ayant des prénominales a aussi des postnominales). Dryer (2007 :97) a indiqué que les langues à prédicat final peuvent avoir soit des relatives prénominales soit des postnominales. Il est donc intéressant de constater qu'en pesh, langue située au sud de la Méso-Amérique qui présente un ordre à prédicat final assez rigide, les relatives sont toutes postnominales.
- Dans les relatives postnominales, la majorité des pronoms relatifs ont pour source les pronoms interrogatifs (Heine & Kuteva 2002), d'autres proviennent des démonstratifs ou de classificateurs nominaux présents dans les langues, en particulier les langues otomangues.
- Les relatives asyndétiques sont aussi nombreuses, la relative est juxtaposée à la principale sans subordonnant. Le plus surprenant d'un point de vue typologique est que cette stratégie est très répandue dans diverses familles de langues pour codifier les relatives libres, comme l'équivalent de *je veux tu m'as apporté* pour dire *je veux ce que tu m'as apporté*.
- Les relatives à noyau interne sont répandues dans la famille mixe-zoque, dans certains dialectes nahuatl et en pesh.

Au-delà de ces trois types amplement représentés, certains traits caractérisent aussi fortement les relatives des langues mésoaméricaines. Bien que généralement les relatives soient souvent décrites comme ayant des caractéristiques de constructions nominalisées (Lehmann 1986 : 666, Andrew 2007 : 206, 231-232), les propositions relatives sont fortement finies dans les langues mésoaméricaines. Seul le pesh, langue située à la frontière sud, a des constructions nominalisées où les relatives sont indiquées par des marqueurs casuels ou pragmatiques généralement utilisés dans les syntagmes nominaux.

Par ailleurs, que ce soient dans les relatives prénominales ou postnominales, les constituants à l'intérieur des relatives montrent un ordre rigide même si l'ordre dans les propositions indépendantes peut être variable. Ces changements sont le plus souvent dus à des processus de structuration de l'information (topique et focus) qui se manifestent peu à l'intérieur des relatives.

Dans les langues mésoaméricaines, les relatives locatives constituent une construction particulière qui interrogent la hiérarchie d'accessibilité (Keenan & Comrie 1977, Comrie & Keenan 1979, Lehmann 1986). Si une langue a des pronoms relatifs, le pronom en question sera un locatif. En

effet, au sein d'une même langue, les relatives locatives peuvent partager certaines caractéristiques avec les relatives formées sur les arguments (qui utilisent le plus souvent un subordonnant général) et avec celles qui relativisent les adjoints ou obliques. Par conséquent, les relatives locatives ne se classifient pas dans la hiérarchie avec les obliques ou adjoints mais entre les arguments et les obliques ou adjoints.

Une autre structure, peu fréquente dans les langues du monde, est au contraire répandue dans les langues mésoaméricaines, il s'agit de la construction pied-piping avec inversion (Smith-Stark 1988). La structure de pied-piping est assez répandue dans les relatives, comme en français : *l'homme [avec lequel je pars]*. La préposition 'avec' apparaît en première position de la proposition et le représentant du noyau dans la relative 'lequel' se situe à la place attendue ('avec lequel' respecte l'ordre dans une proposition indépendante 'avec l'homme'). Dans la construction pied-piping avec inversion, l'ordre de la préposition et son représentant dans la relative est inversé, en français on obtiendrait *l'homme [lequel avec je pars]*.

Approche transaréale

Notre échantillon s'est concentré sur deux aires, Asie Occidentale et Méso-Amérique, reflétant les compétences représentées dans le laboratoire. Ces deux aires diffèrent cependant par leur nature et le statut qui leur est reconnu en linguistique aréale. La Méso-Amérique est reconnue comme une aire linguistique au sens classique, bien que des discussions existent sur ses caractéristiques et frontières (Suarez 1983, Campbell *et al.* 1986, De León & Levinson 1992, Smith-Stark 1994; Stolz & Stolz 2001, Heine & Kuteva 2005, Munro 2013, Chamoreau accepté). Neuf familles de langues sont incluses dans cette aire, quatre constituées par de nombreuses langues (otomangue, totonaque, mixe-zoque, maya), une famille représentée par le náhuatl (uto-aztèque, les autres langues de cette famille sont parlées au nord de cette aire) et quatre constituées par une seule langue (le huave, le chontal de Oaxaca, le xinca et le cuitlateco (disparue)). Cette aire se révèle à certains égards relativement homogène en matière de familles de langues et de traits typologiques. En plus des langues mésoaméricaines, nous avons aussi étudié une langue test, le pesh, située géographiquement au sud de la Méso-Amérique, et appartenant à la famille chibcha se concentrant dans une autre aire linguistique, l'aire intermédiaire.

L'Asie Occidentale, elle, constitue une aire complexe, considérée plus récemment par les linguistiques (Donabedian et Samvelian avec l'opération LC3 du Labex depuis 2010) à l'intersection de plusieurs familles de langues (indo-européennes, caucasiennes nord-est, nord-ouest, sud, turciques, sémitiques) et de plusieurs zones constituant potentiellement des aires linguistiques (Caucase - Hewitt 1992, Nichols 1992, Tuite 1999, Chirikba 2008, Vogt 1988 ; aire turco-iranienne Johanson & Bulut 2006, Johanson & Utas 2000 ; aire de l'*Araxe*, Stilo à paraître), ou des zones « tampon » (Anatolie orientale Haig 2014, Haig sous presse, turco-iranien Stilo 2005). Ce qui frappe dans cette aire est à la fois son caractère éclaté (en termes génétiques, typologiques, sociolinguistiques, géographiques) et le nombre impressionnant de convergences qui peuvent y être observées.

Ces deux aires diffèrent également en termes sociolinguistiques, ce qui est lié au statut des langues qui y sont parlées. En Méso-Amérique, nous avons affaire à des langues à tradition orale (l'espagnol, qui n'est pas originaire de la zone, ne sera pas étudié) et dotées seulement récemment, pour certaines, de systèmes de transcription. Quoi qu'il en soit, elles ne sont pas standardisées, et les données sont des productions spontanées qui ne présentent pas de variation codifiée de registres. Au contraire, en Asie Occidentale, les langues en présence, avec chacune sa variation dialectale,

sont adossées chacune sur une représentation identitaire commune, avec pour beaucoup d'entre elles (le persan, l'arménien occidental, l'arménien oriental, le géorgien, le turc, l'ossète) un parcours de standardisation et par conséquent la coexistence de plusieurs registres codifiés, généralement au moins de trois (dialectal-populaire, standard, littéraire), qui exigent parfois d'être appréhendées à travers des jeux de données différents et peuvent montrer des fonctionnements syntaxiques assez divergents. Cette différence de statut joue un rôle important dans le choix de la méthodologie de recueil des données, qui doit être de nature à identifier les registres représentés dans chaque corpus (voir ci-dessous §3).

Apports communs et questionnements sur la typologie aréale des relatives

Les recherches aréales et transaréales menées dans l'axe 'Typologie aréale' ont permis d'enrichir notre connaissance sur les relatives dans deux aires linguistiques (partie 1) et notre compréhension typologique de ces constructions (partie 2). Elles ont aussi permis d'interroger certains phénomènes typologiques et méthodologiques : le degré de finitude des propositions, l'utilisation de constructions asyndétiques, la présence d'emprunts morphologiques et syntaxiques des constructions et les conséquences des méthodologies utilisées pour recueillir les données.

Les relatives sont décrites comme des constructions subordonnées (Comrie 1989 [1981] : 142-144, Lehmann 1986: 666, Andrew 2007: 206, 231-232). De plus Lehmann (1986 : 668) a précisé que dans les langues du monde les propositions présentent un degré de finitude (Chamoreau & Estrada 2016) plus important que dans les propositions indépendantes ou dans d'autres propositions subordonnées. C'est le cas dans les langues de l'Asie Occidentale et c'est aussi le cas en pesh qui utilise des marqueurs généralement présents dans les SN pour marquer les relatives. En revanche, les constructions trouvées en Méso-Amérique questionnent la relation entre faible degré de finitude, voire nominalisation et propositions relatives. On peut expliquer le manque de relatives non-finies dans l'aire méso-américaine par un manque général dans cette aire de formes flexionnelles (syntaxiquement productives) non-finies de verbes (infinitifs, gérondifs ou participes), qui correspond à un trait typologique très caractéristique de l'aire.

Les relatives asyndétiques (juxtaposées à la principale sans marquage morphologique) sont minoritaires dans les langues de l'Asie Occidentale (néo-araméen par exemple) et au contraire sont fréquentes dans les langues mésoaméricaines. Quand il n'y a pas de déterminants pour marquer la frontière d'un syntagme nominal, l'intonation joue un rôle essentiel pour indiquer l'intégration de la proposition relative. Ces constructions sont surtout présentes dans les relatives libres, qui restent encore un thème à élaborer. Par ailleurs, dans certaines langues qui n'ont pas ou très peu d'adjectifs en position prédicative ces constructions sont fréquentes et expriment un concept de propriété de type *la maison rouge* par l'équivalent d'une relative.

On observe dans les deux aires que les stratégies de relativisation sont des constructions syntaxiques empruntables d'une langue à une autre. Par exemple, les contacts intenses et les longues périodes de plurilinguisme en Méso-Amérique, attestés bien avant l'arrivée des Espagnols, en particulier entre des langues de la famille maya et de la famille mixe-zoque, sont repérables dans l'important lexique partagé ainsi que dans des constructions empruntées en particulier par le chol au zoque (Chamoreau accepté, Zavala Maldonado 2002, 2014). Des langues zoques montrent des constructions relatives prénominales qui utilisent un pronom relatif particulier. Or le chol (et le chontal) comme toutes les langues maya sont des langues à prédicat initial et ce pronom relatif ne présente aucun marqueur cognat dans d'autres langues proches de cette famille, comme le tseltal ou le tsotsil, mais il a été emprunté aux langues zoques du Chiapas parlées dans des zones géographiques proches du

chol et du chontal. Dans l'aire Asie Occidentale, la profondeur diachronique de la documentation pour un grand nombre des langues représentées permet de constater que des types de relativisation plus fréquents dans la partie orientale de l'aire (subordination finie par joncteur) ont été empruntés par des langues situées à l'ouest qui ne connaissaient initialement que les relatives non finies, et vice versa. Outre les constructions, certains marqueurs ont aussi pu être empruntés, le plus connu étant le subordonnant *ki* du persan, emprunté par le turc avec la construction finie, et qui a été à nouveau emprunté à partir du turc par d'autres langues connaissant déjà les relatives finies comme joncteur en remplacement du pronom relatif hérité (exemple des dialectes arméniens).

Au cours de nos travaux, de nombreuses questions méthodologiques ont été abordées afin de tenir compte des contraintes du thème abordé et des contraintes liées aux types de langues (en particulier la présence de registres écrits et oraux ou uniquement oraux). Nous avons utilisé principalement des corpus spontanés et des élicitations pour questionner et compléter certaines constructions. Ces méthodes ont permis d'obtenir des données naturelles facilitant l'exploitation des contextes linguistiques dans lesquelles les relatives étaient produites.

La différence de nature des deux aires étudiées nous a conduits à prendre conscience de certains biais introduits dans l'analyse typologique par le statut des langues étudiées :

- Du fait du statut des langues représentées Par exemple, on a vu plus haut que les relatives asyndétiques sont très répandues dans l'aire Mésio-Amérique, alors qu'elles le sont moins dans les langues d'Asie Occidentale. Pourtant, ce constat pourrait résulter de la nature des corpus et du degré de standardisation des langues en présence. De nombreux travaux ont montré que la description des relatives dans des variétés non standard pouvait fortement différer de ce qui était répertorié dans les standards correspondants (Murelli 2011 par exemple), et cette asymétrie entre les deux aires pourrait résulter de ce biais. De même dans l'aire Asie Occidentale, si on s'intéresse, comme K. Hodgson, aux dialectes d'une langue généralement décrite via ses deux standards occidental et oriental, l'arménien, on obtient des résultats différents, que ce soit en termes de stratégies de relativisation (les relatives asyndétiques y sont beaucoup plus représentées) ou de fonctions accessibles. Dans un pays où l'éducation en langue standard est obligatoire, l'élicitation (activité assimilée par le locuteur à une activité scolaire, et donc associée au standard) n'est pas la méthode la plus efficace pour documenter les formes proprement dialectales, et c'est ce qui a conduit à mettre en place pour ce terrain des méthodes expérimentales (à base de stimuli inspirés par les travaux de Schulz et Sanfelici à l'Université de Frankfurt), permettant de compléter les corpus d'oral spontané qui ne présentent rarement toutes les configurations possibles.
- Un autre élément impliquant une méthodologie spécifique était l'ampleur (diversité génétique et typologique des langues, extension géographique, diversité sociolinguistique) de l'aire Asie Occidentale, qui a nécessité, pour permettre une vision globale, l'élaboration d'un questionnaire typologique fin des différents traits morphosyntaxiques des stratégies de relativisation dans l'aire (réalisé dans le cadre de l'opération LC3 du Labex, cf. Gandon 2016) et la mise en place d'une base de données géoréférencées permettant de traiter cette variation sous forme de visualisation cartographique (à la manière d'un WALs à granularité très fine) et de traitement statistique des corrélations. La plateforme destinée à saisir les paramètres est en cours d'élaboration (juin 2017) et sera expérimentée avec le questionnaire sur les relatives d'ici la fin du contrat actuel.

Références

- Andrews, Avery D. 2007. Relative clauses. In Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*, Vol. 2, pp. 206–236. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chamoreau, C. accepté. La Mésoamérique. Une aire graduelle de convergences structurelles. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*.
- Chamoreau, C. & Estrada Fernández, Z. 2016. Finiteness and nominalization: An overview. C. Chamoreau & Z. Estrada Fernández (eds). *Finiteness and Nominalization*, pp. 1-12. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Comrie, Bernard. 1989 [1981]. Relative clauses. In Bernard Comrie, *Language universals and linguistic typology. Syntax and morphology*, 138–164. Oxford: Basil Blackwell Publisher, 2nd edition.
- Comrie, B. & Keenan, E. 1979. Noun phrase accessibility revisited. *Language* 55 (3): 649–664.
- Dahl, Östen. 2001. Principles of areal typology. Haspelmath, Martin, et al. (eds.), *Language Typology and Language Universals: An International Handbook*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 1456-1470.
- De León, L. & Levinson, S. 1992. Introduction : Spatial description in Mesoamerican languages. *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 45-6. 527-529.
- Dryer, M. 2007. Word order. In Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*, Vol. 1, pp. 61–131. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dryer, M. 2013. Order of relative clause and noun. In Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath (eds), *The world atlas of language structures online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://wals.info/chapter/90>, accessed on 2016-10-22.)
- Gandon, O., 2015, La relativisation dans une perspective aréale: l'aire Caucase, Anatolie de l'Est, Iran de l'Ouest, Thèse de doctorat, USPC/Université Sorbonne-Nouvelle, dir. P. Samvelian, 12 décembre 2016.
- Haig, G., 2014. East Anatolia as a linguistic area? Conceptual and empirical issues, *Bamberg Orientstudien*, 1/2014, 13-36.
- Haig, G., sous presse, East Anatolia: language contact in a transition zone, To appear in: Hickey, Raymond (ed.) *The Cambridge Handbook of Areal Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press pre-publication draft (27 p.)
- Heine, B. & Kuteva, T. 2002. *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Heine, B. & Kuteva, T. 2005. *Language contact and grammatical Change*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Hewitt, G.. 1992. *Caucasian Perspectives*, Lincom Europa, iv+406pp
- Johanson, L., Bulut, C. (eds), 2006. *Turkic-Iranian Contact Areas: Historical and Linguistic Aspects*.
- Johanson, L., Utas, B., (eds), 2000. *Evidentials: Turkic, Iranian and neighboring languages*. Berlin: Mouton de Gruyter
- Keenan, E. & Comrie, B. 1977. Noun phrase accessibility and universal grammar. *Linguistic Inquiry* 8 (1):63–99.
- Kirchhoff, P. 1943. Mesoamérica. Sus límites geográficos, composición étnica y caracteres culturales. *Actas Americanas. Revista de la Sociedad Interamericana de Antropología y geografía* 1-1. 92-107
- Lehmann, C. 1986. On the typology of relative clauses. *Linguistics* 24: 663–680.
- Munro, P. 2013. The Mesoamerican Linguistic Area Revisited. Talk at *International Conference on Mesoamerican Linguistics*. CSU Fullerton, 22 February 2013.
- Murelli, A. 2011. *Relative constructions in European non-standard varieties*. Berlin ; Boston : De Gruyter Mouton.
- Nichols, J. 1992. *Linguistic Diversity in Space and Time*. Chicago: University of Chicago Press.
- Smith-Stark, T. 1994. Mesoamerican calques. C. Mackay & V. Vázquez (ed.). *Investigaciones lingüísticas en Mesoamérica*. México : IIF-UNAM. 15-50.
- Smith-Stark, T. 1988. Pied-piping con inversion en preguntas parciales. Seminario de Estudios Lingüísticos y Literarios. Ms.
- Stilo, D. 2005. Iranian as Buffer Zone Between the Universal Typologies of Turkic and Semitic. in Csato E., Isaksson B., Jahani C. (eds.), *Linguistic convergence and areal diffusion: case studies from Iranian, Semitic and Turcic*; London, New York; Routledge Curzon, 35-63.
- Stilo, D. A paraître. *Atlas of the Iran-Araxes Linguistic Area*.
- Stolz, T. & Stolz, C. 2001. Mesoamerica as a linguistic area. M. Haspelmath, E. König, W. Oesterreicher, W. Raible. *Language Typology and Language Universals. An International Handbook*. Vol. 2. Berlin / New-York: Walter de Gruyter. 1139-1553.
- Suárez, J. 1983. *The Mesoamerican Indian languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tuite, K. 1999. The myth of the Caucasian Sprachbund: The Case of Ergativity, *Lingua*, n°108, 1-29.
- Vogt, Hans. 1988. *Linguistique caucasienne et arménienne*. Oslo, Norvège. Norwegian University press.
- Zavala Maldonado, Roberto. 2002. Calcos sintácticos en algunos complejos verbales mayas y mixe-zoques. *Pueblos y fronteras* 4 : 169-187.
- Zavala Maldonado, Roberto. 2014. Relative Clauses in Mixe-Zoquean Languages in Typological Perspective. Conférence “Workshop Areal typology” Paris-INALCO.

Produits

Ouvrages collectifs

- Chamoreau, C. & Estrada Fernández, Z. (eds). 2016. *Finiteness and Nominalization*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. Typological Studies in Language, Vol. 113. ISBN 978 90 272 0694 7.
- Palancar, E., Zavala Maldonado, R. & Chamoreau, C. en préparation. Relative clauses in Mesoamerica and beyond. Leiden: Brill.
- Polian, G., De Leon L., Zavala Maldonado, R., Mateo, E., Chamoreau, C. & Martínez R. sous presse. *Nuevas perspectivas en Lingüística Indoamericana desde la Maestría en Lingüística Indoamericana del CIESAS*. México: CIESAS.
- Samvelian, P. & Donabedian A., en préparation, Syntax of the relative clause in West Asia (Benjamins ou Brill)

Directions de numéros de revues

- Chamoreau, C (ed.). 2015. Langues du Mexique. *Amerindia* 37(2). ISSN 0221-8852
- Chamoreau, C (ed.). 2014. Langues du Mexique. *Amerindia* 37(1). ISSN 0221-8852

Articles

- Chamoreau, C. sous presse. La Méso-Amérique. Une aire graduelle de convergences structurelles. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*.
- Chamoreau, C. 2015. Hacia una tipología de construcciones antipasivas en lenguas nominativo-acusativas: evidencia en lenguas mesoamericanas. *Amerindia* 37(2): 229-258.
- Chamoreau, C. 2014. Diversidad lingüística en México. *Amerindia* 37(1): 3-20.
- Palancar, E.L. À paraître. Clefts in Otomi: Extended uses of the copular construction. *International Journal of American Linguistics* 83.
- Palancar, E.L. & T. Feist. 2015. Agreeing with subjects in number : The rare split of Amuzgo inflection. *Linguistic Typology* 19 :3, 337 - 383.
- Palancar, E.L. 2015. A mixed system of agreement in the suffix classes of Lealao Chinantec. *Morphology* 25, 29 - 62
- Peralta, V. & E.L. Palancar. 2015. Actividades rutinarias en náhuatl y otomí. *Amerindia* 37 :2, 259 - 284.
- Bohnemeyer J; E. Benedicto; A. Capistrán; K. T. Donelson; A. Eggleston; N. H. Green; S. Hernández Gómez; S. Herrera; R. E. Moore; C. K. O'Meara; E.L. Palancar; G. Pérez; G. Polian & R. Romero. 2015. The Contact Diffusion of Linguistic Practices : Reference Frames in Mesoamerica. *Language dynamics and change* 5 :2, 169 - 201.

Chapitres d'ouvrage

- Chamoreau, C. en préparation. Restrictive headed relative constructions in Pesh. Palancar, E., Zavala Maldonado, R. & Chamoreau, C. *Relative clauses in Mesoamerica and beyond*. Leiden: Brill.
- Chamoreau, C. sous presse. Purepecha: A polysynthetic but predominantly dependent-marking language. M. Fortescue, M. Mithun, & N. Evans (eds). *Handbook of Polysynthesis*. Oxford : Oxford University Press.
- Chamoreau, C. sous presse. Purepecha: a non-Mesoamerican language in Mesoamerica. Søren Wichmann (ed.) *The Languages of Middle America: A Comprehensive Guide*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Chamoreau, C. & Estrada Fernández, Z. (eds). 2016. Finiteness and nominalization: An overview. C. Chamoreau & Z. Estrada Fernández (eds). *Finiteness and Nominalization*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1-12.
- Chamoreau, C. 2016. Non-finite chain medial clauses in the continuum of finiteness in Purepecha. C. Chamoreau & Z. Estrada Fernández (eds). *Finiteness and Nominalization*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 83-104.
- Palancar, E.L. 2016. On the tightrope between infinitives and action nouns : The case of Otomi nominalizations . Claudine Chamoreau et Zarina Estrada (eds.), *Finiteness and nominalization*, pp. 141 - 170. Amsterdam : John Benjamins.
- Donabedian A., The Aorist in Modern Armenian: core value and contextual meanings, in Guentchéva, Zlatka (ed.), *Aspectuality and Temporality. Descriptive and theoretical issues*, John Benjamins, 2016, p. 375-411
- Donabedian A., 2017, Middle East and Beyond, Western Armenian at the crossroads: A sociolinguistic and typological sketch, To appear in: Bulut, Christiane (ed.) *Linguistic Minorities in Turkey and Turkic speaking minorities of the peripheries*. Wiesbaden: Harrassowitz

Communications

Colloques

- Chamoreau, C. 2016. Invitée au Workshop 'Chibchan languages and beyond' . Berlin, Humboldt University, 15-17 décembre. Conférence magistrale : 'Pesh. A predominantly internally headed relative clause language'
- Chamoreau, C. 2015. Invitée au Colloque 'Complejidad sintáctica'. Universidad de Sonora, Hermosillo, Sonora, Mexique, 12 et 13 novembre. Conférence: 'First look at relative clauses in Pesh'
- Chamoreau, C. 2015. Invitée au Workshop « Diffusion : implantation, affinités, convergence » Paris, Société de Linguistique de Paris, 17 janvier 2015 Conférence magistrale: 'La Méso-Amérique. Une aire graduelle de convergences structurelles'
- Chamoreau, C. 2014. Invitée au Colloque "State of the Art of Mesoamerican Linguistics" Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, 6 décembre, Conférence magistrale: 'Purepecha: An isolate non-Mesoamerican language in Mesoamerica'
- Donabedian A., 2013, Second International Congress on Armenian Studies, Yerevan, Academy of Sciences of Armenia, 17-19 October 2013, *Armenian Dialects Database and Its Relevance for Areal Linguistics*

- Donabedian A., 2014, colloque ArCo2014, Arabic in Contact, Naples, 15-17 décembre 2014, *Multilinguisme ou « semilinguisme » : trois cas d'interférences linguistiques impliquant l'arabe oriental (avec Loubna Dimachki et Lina Choueiri)*
- Donabedian, A., 2015, colloque *Armenian Language Contacts through the Ages*, 12-15 mai 2015, St Petersburg, Académie des Sciences de Russie : *The aorist in Modern Armenian : core values and contextual meanings*.
- Donabedian, A., 2015, colloque *Représentations du Génocide arménien et des crimes de masse*, Université de Moncton, New Brunswick, 2-5 octobre 2015 : Communication: *Les dialectes arméniens après 1915 : le défi d'une cartographie*
- Donabedian A., 2017, Conférencière invitée au colloque Language Contact and Language Change in Western Asia, Goethe University Frankfurt, 10-12 mars 2017, *Word Order in Western Armenian : typology and contact*
- Karakılçık, Pınar. 2014. « Հայաստան թուրքերէն [L'arméno-turc] ». Problems and Prospects of Developments of Armenology Conference, Yerevan State University Faculty of Armenian Philology, Erevan, Arménie, 13-14 mai. (en arménien occidental)
- Karakılçık, Pınar. 2017. « The concept of Armeno-turkish (Turkish written in the Armenian script) in sociolinguistics terms ». UCLA Graduate Student Colloquium in Armenian Studies, Department of Near Eastern Language and Cultures, UCLA, California, USA, février.
- Karakılçık, Pınar. 2017. « Turkish in Armenian speaking diaspora: the case of Bourj Hammoud ». DSEELC Linguistics Symposium: Language away from Homeland, The Ohio State University, Columbus, Ohio, USA, février.
- Karakılçık, Pınar. 2017. « Pera, le cosmopolitisme urbain et les “argots” dans İki Kapu Yoldaşları de Hovsep H. Kurban : roman arméno-turc paru en 1885 ». Colloque Le roman d'Istanbul : modernité, polyphonie et multilinguisme dans un centre littéraire de la Méditerranée orientale, Université de Strasbourg, avril 2017.
- Palancar, E.L. 2014. Invité au Colloque “State of the Art of Mesoamerican Linguistics”. Max Plank Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, 6-7 Décembre. Conférence : Oto-Pamean.

Séminaires et workshops

- Chamoreau, C. 2016. Workshop ‘Free relative clauses’. San Cristobal de las Casas, le 26 mai 2016
Conférence: “Typology of Free Relative Clauses in Pesh”
- Chamoreau, C. 2015. Journées d'études ‘Relative clauses and areal typology: American Indian Languages’. Paris, 10-11 décembre. Conférence: ‘Relative clauses in Pesh and case marking’
- Chamoreau, C. 2015 Workshop “Mesoamerica and the Syntax of Relative clause”. San Cristobal de las Casas, le 11 septembre 2015. Conférence: “Free Relative Clauses in Pesh”
- Chamoreau, C. 2015 Workshop “Mesoamerica and the Syntax of Relative clause”. San Cristobal de las Casas, le 05 septembre 2015. Conférence: “Relative Clauses in Pesh”
- Ophélie Gandon, Pollet Samvelian et Anaid Donabedian, A., 2014, workshop Typologie aréale et stratégies de relativisation, aire Mesoaméricaine et Asie Occidentale, International Workshop, SeDyL, 8-9 décembre 2014, *Relative clauses in the West Asia area, typology dialectology and the challenge of mapping (avec Ophélie Gandon et Pollet Samvelian)*
- Donabedian, A., 2015, Conférence invitée : Linguistic typology and language contact: an introduction (with examples from the Middle East), Université d'Istanbul, Faculté des Lettres, 2 novembre 2015.
- Donabedian, A., 2017, Intervention au séminaire de Christiane Bulut, “Turkic in contact with Indo-European.” le 15 février 2017, Université de Chypre, Nicosie.

- Donabedian, A., 2017, Conférence *Some grammatical features of Western Armenian and their relevance to contact linguistics and to Turkic linguistics*, Université de Chypre, Nicosie, Département d'études Turques et Proche-Orientales.
- Hodgson, Katherine, 8-9 December 2014, Workshop Typologie aréale et stratégies de relativization, International Workshop, SeDyL, *Relativization in Armenian dialects: preliminary observations*
- Hodgson, Katherine, 11 December 2015, Workshop Typologie aréale et stratégies de relativization, International Workshop, SeDyL, *An experimental study of relativization in Armenian dialects*
- Hodgson, Katherine, 12 December 2016, *Accessibility hierarchy and relative clauses in Armenian dialects*
- Karakılçık, Pınar. 2016. « La linguistique de contact à la lumière du corpus arméno-turc ». Séminaire doctoral - Théories et données linguistiques, INALCO, Paris, France, 2 décembre.
- Karakılçık, Pınar. 2017. « Language contact among Ottoman Societies: Armeno-turkish as a spoken and written sociolect ». Lecture at the Department of Turkish and Middle Eastern Studies, University of Cyprus, Cyprus, février.
- Palancar, E.L. 2016. Workshop 'Free relative clauses'. San Cristobal de las Casas, le 26 mai 2016
Conférence: "Free relatives and other types of headless relatives in Tilapa Otomi".
- Palancar, E.L. 2015. Journées d'études 'Relative clauses and areal typology: American Indian Languages'. Paris, 10-11 décembre. Conférence: "Focus and relative constructions in Otomi".
- Palancar, E.L. 2015. Workshop "Mesoamerica and the Syntax of Relative clause". San Cristobal de las Casas, le 11 septembre 2015. Conférence: "Free relatives and focus in Tilapa Otomi"
- Palancar, E.L. 2015. Workshop "Mesoamerica and the Syntax of Relative clause". San Cristobal de las Casas, le 05 septembre 2015. Conférence: "Relativisation strategies in Tilapa Otomi".

Bases de données et corpus :

- Chamoreau, Claudine, 2016, base de données sur le pesh, <https://elar.soas.ac.uk/Collection/MPI971076>
- Hodgson, Katherine, 2016, Base de données des relatives dans les dialectes arméniens (dans le cadre de la thèse de doctorat)
- Karakılçık, Pınar, 2016, corpus écrit de turc osmanli et d'arméno-turc dans le cadre de la thèse de doctorat « Le concept de langue arméno-turque à partir des premières pièces du théâtre turc, écrites en langue turque en caractères arméniens », 8 janvier-2 février mission à Venise, Italie et 19 mars-30 mars mission à Vienne, Autriche : constitution d'un corpus écrit manuscrit des pièces de théâtre en arméno-turc dans les Bibliothèques des Mékhitaristes en Europe. Le corpus comprend des copies digitales de 25 pièces en turc osmanli et de 33 pièces en arméno-turc.
- Karakılçık, Pınar, 2016, corpus oral turc dans le cadre de la thèse de doctorat « Le concept de langue arméno-turque à partir des premières pièces du théâtre turc, écrites en langue turque en caractères arméniens », 15 juin-15 septembre, mission à Bourj Hammoud, Liban : constitution d'un corpus oral par le recueil de données orales à partir d'entretiens avec des membres de la communauté arménienne selon les méthodologies de l'histoire orale et de la linguistique de terrain : 105 enregistrements/interviews (3839 min/63hr) auprès de 77 locuteurs arméniens turcophones, qui sont majoritairement du Liban, mais également des immigrés plus récents de Syrie (Alep). Le corpus oral fait le recueil des données orales relevant du registre du turc parlé. Les thématiques abordées durant les enregistrements sont : l'histoire du bilinguisme arménien/turc chez leurs ascendants ; l'histoire de la transmission du turc chez les générations suivantes ; la connaissance de la langue/littérature arméno-turque.

Plusieurs séminaires annuels ont été organisés pour travailler sur les données des participants et sur des méthodes communes.

Journées d'études internationales organisées dans le cadre du programme

La réalisation de ce programme a supposé de réunir un grand nombre de compétences, compte tenu de la diversité des langues et des terrains concernés. Plusieurs réseaux constitués dans le cadre de collaborations précédentes et/ou de projets financés ont donc été mobilisés à côté des forces propres du laboratoire. Les journées d'études internationales ont permis de mettre en valeur nos collaborateurs externes étudiant des langues parlées dans les deux aires.

2014

Eladio (B'alam) MATEO (CIESAS-Sureste, Mexique) *A first look at relative clauses in Q'anjob'al (Mayan)*

Gilles POLIAN (CIESAS-Sureste, Mexique) *Relative clauses in Cholan-Tzeltalan (Mayan)*

David BECK (University of Alberta, Canada) *Relative clauses in Upper Necaxa Totonac*

Roberto ZAVALA (CIESAS-Sureste, Mexique) *Relative clauses in Mixe-Zoquean languages in typological perspective*

Katharina HAUDE (SeDyL-CNRS, France) *Relative clauses and subject status in Movima*

Ophélie GANDON, Pollet SAMVELIAN (Paris3/MII/Labex EFL), Anaïd DONABÉDIAN (Inalco/SeDyL/Labex EFL)

Relative clauses in the West Asia area, typology, dialectology and the challenge of mapping (presentation of the project)

Christiane BULUT (University of Cyprus) *Language contact-induced structural change in relativization*

Oleg BELYAEV (Inst. of Linguistics, Russian Academy of Sciences) *Correlatives in Ossetic: Internal development or areal influence?*

Ayten BABALIYEVA (Inalco/Labex EFL) *Relative clause in Northern Azerbaijan: some typological and dialectological remarks*

Katherine HODGSON (Inalco/SeDyL/Labex EFL) *Relative clause and non-finite subordination in Armenian dialects: preliminary observations*

Gayane GEVORGIAN (National Academy of Sciences of Armenia - Briussov State Linguistic University) *Mapping Armenian dialects: state of the arts*

Jacklin Kornfilt, USA, Turkish Relative Clauses: Exceptional within East Asian Turkic, expected in the West

Lina Choueïri, Beirut, Resumption and relativization across (some) Arabic dialects

Jost Gippert, Frankfurt, Relative clauses in the Southern Caucasus in an areal perspective

Yuri Lander Moscow, On Apparent Specifics of Circassian Relativization

David Erschler, USA, Relative Clauses in Ossetic and the Typology of Correlatives

2015

Eric CAMPBELL (University of California at Santa Barbara) *What's /nu/? : Relative prolixity in Zenzontepec Chatino (Otomanguean)*

Claudine CHAMOREAU (CNRS - CEMCA-SeDyL) *Relative clauses and case marking in Pesh (Chibchan)*

Stavros SKOPETEAS (Universität Bielefeld) & Elisabeth VERHOEVEN (Humboldt-Universität zu Berlin) *Relative clauses and focus constructions: The case of Yucatec Maya*

Enrique PALANCAR (CNRS - SeDyL) *Focus and relative constructions in Otomi*

Marc-Antoine MAHIEU (INALCO - LACITO) *Relativization in Inuktitut (Eskimo)*

Eleanor COGHILL (University of Konstanz) *Relative Clauses in the Neo-Aramaic dialect of Telkepe*

Metin BAGRIACIK (Gent University) *Relative Clauses in Phrasiot Greek*

Steven KAYE (University of Oxford) *Relativization in Northern Talyshi*

Jost GIPPERT (University of Frankfurt) *Competing strategies in the historical development of relatives in Georgian*

Pollet SAMVELIAN & Ophélie GANDON (Sorbonne-Nouvelle University, Labex EFL) *Convergence and divergence areas with respect to relative clause strategies in Caucasus-Iran-Anatolia area: Preliminary observations involving three parameters*

Anaïd DONABEDIAN (Inalco-Labex EFL-IRD) *Syntax of prenominal non-finite relative clause in Modern Armenian: the limits of contact*

Katherine HODGSON (Inalco, Labex EFL) *An experimental study of relativization in Armenian dialects*

2016

Fernando ZUÑIGA (Université de Bern) *Conservatism and innovation in Algonquian relative clauses*

Marine VUILLERMET (DDL) *Les propositions relatives en Ese Ejja*

Evangelia ADAMOU (CNRS - LACITO) *Ambiguous relative clauses in Ixcatec (Otomanguean, Mexico): An experimental and a corpus-driven approach*

Michel LAUNEY (Université Denis Diderot, Paris 7) *Entre parataxe, épithétisation et construction de syntagmes définis : y a-t-il de vraies propositions relatives en nahuatl classique ?*

Werner ARNOLD (Universität Heidelberg) *Relative Clauses in the Arabic Dialects of Hatay and in Western Neo-Aramaic*

Emanuela SANFELICI (Goethe Universität, Frankfurt) *Avoiding the production of German (object) relative clauses: An investigation of children's alternative responses*

Katherine HODGSON (Inalco-SeDyL-Labex EFL) *Relative Clause and accessibility hierarchy in Armenian dialects*

Victoria KHURSHUDYAN (Inalco-SeDyL-Labex EFL) *Relative pronouns in Eastern Armenian*

Liens avec des programmes internationaux

Labex EFL : LC3. Languages, dialects and isoglosses in the Caucasus/Iran/Anatolia Area (resp. A. Donabédian-P. Samvelian)

PICS « Méso-Amérique et la syntaxe des propositions relatives » (2015-2017) co-coordonné par E. Palancar (SeDyL) et R. Zavala (CIESAS-Sureste, Mexique)

ELDP « "A cross-varietal documentation and description of Pesh, a Chibchan language of Honduras » (2014-2017) coordonné par C. Chamoreau (SeDyL)

ELDP « Documentation de Matlatzinca : une langue otomangue du Mexique » (2017-2019) coordonné par E.L. Palancar (SeDyL)

ECOS « Approche typologique des multiples traits de la cohérence discursive en langues amérindiennes » (2013-2016) co-coordonné par C. Chamoreau (SeDyL) et A. Alvarez (U. de Sonora, Mexique)